



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

53. aastakäik

16. jaanuar 2010

Sisukord

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## MÄÄRUSED

Komisjoni määrus (EL) nr 38/2010, 15. jaanuar 2010, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril .....	1
Komisjoni määrus (EL) nr 39/2010, 15. jaanuar 2010, millega määratakse kindlaks alates 16. jaanuarist 2010 kohaldatavad teraviljasektori impordimaksud .....	3
Komisjoni määrus (EL) nr 40/2010, 15. jaanuar 2010, millega kehtestatakse ajavahemikul 11. kuni 12. jaanuarini 2010 Tuneesia tariifikvoodi raames oliiviõli kohta esitatud impordilitsentsitaotluste suhtes kohaldatav jaotuskoefitsient ja peatatakse 2010. aasta jaanuari impordilitsentside väljaandmine	6

Hind: 3 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

IV EÜ asutamislepingu, ELi lepingu ja Euratomi asutamislepingu kohaselt enne 1. detsembrist 2009 vastu võetud õigusaktid

2010/27/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 17. juuni 2009, põllumajandusühistute ja -ettevõtete ülemääraste võlgade konsolideerimise kava kohta, mida rakendati Lazio maakonnas (Itaalia) vastavalt piirkondlikule seadusele nr 52/1994 ja refinantseeriti vastavalt 10. mai 2001. aasta piirkondliku seaduse nr 10 artiklile 257 (teatavaks tehtud numbri K(2009) 4525 all) ..... 7

2010/28/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 28. juuli 2009, millega muudetakse traditsioonilistes taimsetes ravimites kasutatavate taimsete ainete, valmististe ja nende segude loetelu (teatavaks tehtud numbri K(2009) 5804 all) <sup>(1)</sup> ..... 12



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## MÄÄRUSED

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 38/2010,**

**15. jaanuar 2010,**

**millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubandusläbirääkimiste Uruguay voozu tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 16. jaanuaril 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. jaanuar 2010

*Komisjoni nimel,  
presidendi eest*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ( <sup>1</sup> )	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	IL	122,3
	JO	64,0
	MA	64,3
	TN	112,1
	TR	86,4
	ZZ	89,8
0707 00 05	EG	174,9
	JO	106,0
	MA	76,9
	TR	119,6
	ZZ	119,4
0709 90 70	MA	167,4
	TR	115,0
	ZZ	141,2
0709 90 80	EG	225,1
	ZZ	225,1
0805 10 20	EG	51,6
	IL	57,7
	MA	53,2
	TN	68,6
	TR	54,6
	ZZ	57,1
0805 20 10	MA	91,6
	ZZ	91,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	51,9
	EG	67,7
	HR	59,0
	IL	70,2
	JM	106,6
	MA	83,8
	TR	67,6
	ZZ	72,4
	ZZ	72,4
0805 50 10	EG	72,2
	IL	88,6
	TR	71,9
	US	87,7
	ZZ	80,1
0808 10 80	CA	91,9
	CL	60,1
	CN	88,6
	MK	24,7
	US	117,9
	ZZ	76,6
0808 20 50	CN	51,0
	US	101,3
	ZZ	76,2

(<sup>1</sup>) Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 39/2010,****15. jaanuar 2010,****millega määratakse kindlaks alates 16. jaanuarist 2010 kohaldatavad teraviljasektori impordimaksud**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),<sup>(1)</sup>

võttes arvesse komisjoni 28. juuni 1996. aasta määrust (EÜ) nr 1249/96 nõukogu määruse (EMÜ) nr 1766/92 rakenduseeskirjade kohta teraviljasektori imporditollimaksude osas,<sup>(2)</sup> eriti selle artikli 2 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikega 1 on ette nähtud, et CN-koodide 1001 10 00 1001 90 91, ex 1001 90 99 (kõrgekvaliteediline pehme nisu), 1002, ex 1005 (välja arvatud hübriidseemned) ja ex 1007 (välja arvatud hübriidkülviseeme) alla kuuluvate toodete imporditollimaks on võrdne nende toodete suhtes importimisel kehtiva sekkumishinnaga ning seda suurendatakse 55 % võrra, millest arvatakse maha kõnealuse kaubasaadetise suhtes kehtiv CIF-impordihind. See maks ei tohi siiski ületada ühise tollitariifistiku tollimaksumäära.

- (2) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikega 2 on ette nähtud, et nimetatud artikli lõikes 1 osutatud tollimaksu arvutamiseks kehtestatakse kõnealustele toodetele korrapäraste ajavahemike järel tüüpiline CIF-impordihind.

- (3) Määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõike 2 kohaselt on CN-koodide 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (kõrgekvaliteediline pehme nisu), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 ja 1007 00 90 alla kuuluvate toodete imporditollimaksu arvutamiseks kasutatav hind on artiklis 4 täpsustatud korras iga päeva kohta määratud tüüpiliste CIF-impordihindade keskmine.

- (4) Seepärast tuleks alates 16. jaanuarist 2010 kehtestada impordimaksud, mida kohaldatakse uute maksude jõustumiseni,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikes 1 osutatud teraviljasektori imporditollimaksud määratakse alates 16. jaanuarist 2010 kindlaks käesoleva määruse I lisas II lisa teabe alusel.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 16. jaanuarist 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. jaanuar 2010

*Komisjoni nimel,  
presidendi eest*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 161, 29.6.1996, lk 125.

## I LISA

**Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikes 1 osutatud toodete impordimaksud, mida kohaldatakse alates 16. jaanuarist 2010**

CN-kood	Kaupade kirjeldus	Imporditollimaks <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Kõva NISU, kõrgekvaliteediline	0,00
	keskmise kvaliteediga	0,00
	madala kvaliteediga	0,00
1001 90 91	Pehme NISU seemneks	0,00
ex 1001 90 99	Pehme NISU, kõrgekvaliteediline, v.a seemneks	0,00
1002 00 00	RUKIS	36,92
1005 10 90	MAIS seemneks, v.a hübriidid	11,99
1005 90 00	MAIS, v.a seemneks <sup>(2)</sup>	11,99
1007 00 90	TERASORGO, v.a hübriidid seemneks	36,92

<sup>(1)</sup> Kaupade puhul, mis jõuavad ühendusse Atlandi ookeani või Suessi kanali kaudu, võib importija taotleda määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõike 4 kohaselt imporditollimaksu vähendamist:

- 3 EUR/t, kui lossimissadam asub Vahemere ääres,
- 2 EUR/t, kui lossimissadam asub Taanis, Eestis, Iirimaa, Lätis, Leedus, Poolas, Soomes, Rootsis, Ühendkuningriigis või Pürenee poolsaare Atlandi ookeani äärsel rannikul.

<sup>(2)</sup> Importija võib taotleda imporditollimaksu vähendamist ühtse määra alusel 24 eurot tonni kohta, kui on täidetud määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõikes 5 kehtestatud tingimused.

## II LISA

## I lisas kehtestatud imporditollimaksude arvutamisel arvestatavad tegurid

31.12.2009-14.1.2010

1. Määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõike 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

(EUR/t)

	Pehme nisu <sup>(1)</sup>	Mais	Kõva nisu, kõrge kvaliteediga	Kõva nisu, keskmise kvaliteediga <sup>(2)</sup>	Kõva nisu, madala kvaliteediga <sup>(3)</sup>	Oder
Börs	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Noteering	155,97	111,78	—	—	—	—
FOB-hind USAs	—	—	165,85	155,85	135,85	98,98
Lahe lisatasu	41,51	12,14	—	—	—	—
Suure Järvistu lisatasu	—	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Lisatasu 14 EUR/t sisse arvestatud (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõige 3).<sup>(2)</sup> Allahindlus 10 EUR/t (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõige 3).<sup>(3)</sup> Allahindlus 30 EUR/t (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõige 3).

2. Määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõike 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

Veokulud: Mehhiko laht–Rotterdam: 23,26 EUR/t

Veokulud: Suur Järvistu–Rotterdam: — EUR/t

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 40/2010,****15. jaanuar 2010,****millega kehtestatakse ajavahemikul 11. kuni 12. jaanuarini 2010 Tuneesia tariifikvoodi raames oliiviõli kohta esitatud impordilitsentsitaotluste suhtes kohaldatav jaotuskoefitsient ja peatatakse 2010. aasta jaanuari impordilitsentside väljaandmine**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 31. augusti 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1301/2006, millega kehtestatakse ühised eeskirjad, et hallata põllumajandussaaduste ja -toodete imporditariifikoote, mille suhtes kohaldatakse impordilitsentside süsteemi, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 7 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise assotsiatsiooni loomist käsitleva Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu <sup>(3)</sup> protokoll nr 1 <sup>(4)</sup> artikli 3 lõigetega 1 ja 2 avatakse CN-koodide 1509 10 10 ja 1509 10 90 alla kuuluva täielikult Tuneesias toodetud ja sealt otse ühendusse transporditud töötlemata oliiviõli impordiks tollimaksu nullmääraga tariifikvoot igaks aastaks sätestatava piirkoguse ulatuses.
- (2) Komisjoni 20. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1918/2006 (millega avatakse ühenduse tariifikvoot Tuneesiast pärit oliiviõli kohta ja sätestatakse selle kvoodi

haldamine) <sup>(5)</sup> artikli 2 lõikega 2 on ette nähtud impordilitsentside välja andmise kuumäärad.

- (3) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1918/2006 artikli 3 lõikele 1 on pädevatele ametiasutustele esitatud impordilitsentsitaotlused nende üldkoguste kohta, mis ei ületa kõnealuse määruse artikli 2 lõikega 2 kehtestatud jaanuari määra.
- (4) Asjaolusid arvestades peab komisjon määrama jaotuskoefitsiendi, mis võimaldaks litsentse väljastada võrdeliselt saadaolevate kogustega.
- (5) Kui jaanuari ülemmäär on saavutatud, ei tohi kõnealuse kuumäära piires enam ühtki impordilitsentsi välja anda.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1918/2006 artikli 3 lõike 1 kohaselt ajavahemikul 11. kuni 12. jaanuarini 2010 esitatud impordilitsentsitaotlused rahuldatakse 90,575916 protsendilise jaotuskoefitsiendi alusel.

Impordilitsentside väljaandmine alates 18. jaanuarist 2010 taotletud kogustele peatatakse 2010. aasta jaanuari osas.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 16. jaanuaril 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. jaanuar 2010

Komisjoni nimel,  
presidendi eest  
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor  
Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.<sup>(3)</sup> EÜT L 97, 30.3.1998, lk 57.<sup>(4)</sup> EÜT L 97, 30.3.1998, lk 2.<sup>(5)</sup> ELT L 365, 21.12.2006, lk 84.



## IV

(EÜ asutamislepingu, ELi lepingu ja Euratomi asutamislepingu kohaselt enne 1. detsembrist 2009 vastu võetud õigusaktid)

## KOMISJONI OTSUS,

17. juuni 2009,

**põllumajandusühistute ja -ettevõtete ülemääraste võlgade konsolideerimise kava kohta, mida rakendati Lazio maakonnas (Itaalia) vastavalt piirkondlikule seadusele nr 52/1994 ja refinantseeriti vastavalt 10. mai 2001. aasta piirkondliku seaduse nr 10 artiklile 257**

(teatavaks tehtud numbri K(2009) 4525 all)

(Ainult itaaliakeelne tekst on autentne)

(2010/27/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

2003 uue kirja, milles palus tungivaltp saata juba varem nõutud teabe.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eelkõige selle artikli 88 lõike 2 esimest lõiku,

(5) Itaalia Vabariigi alaline esindus Euroopa Liidu juures edastas komisjonile Itaalia ametiasutustelt 17. juuni 2002. aasta kirjas nõutud täiendava teabe 23. oktoobri 2003. aasta kirjas, mis registreeriti 29. oktoobril 2003.

olles kutsunud huvitatud isikuid üles esitama märkusi vastavalt eespool nimetatud artiklile

(6) Komisjon teatas 11. detsembri 2003. aasta kirjas Itaaliale oma otsusest algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohane menetlus seoses 10. mai 2001. aasta piirkondliku seaduse nr 10 artikli 257 sätetega (edaspidi „seadus nr 10/01“) ning abiga, mida maksti ajavahemikus 1. jaanuarist 1998 kuni 20. maini 2001 (seaduse nr 10/01 jõustumise kuupäev) abikava alusel, mida pidi refinantseeritama kõnealusel artiklis ette nähtud eelarveeraldistega<sup>(1)</sup>.

ning arvestades järgmist:

## I. MENETLUS

(1) 11. septembri 2001. aasta kirjas, mis registreeriti 13. septembril 2001, tegi Itaalia Vabariigi alaline esindus Euroopa Liidu juures EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 3 kohaselt komisjonile teatavaks 10. mai 2001. aasta piirkondliku seaduse nr 10 artikli 257 (millega muudeti 31. oktoobri 1994. aasta piirkondliku seaduse nr 52 artiklit 2) teksti.

(7) Komisjoni otsus menetluse algatamise kohta avaldati *Euroopa Liidu Teatajas*<sup>(2)</sup>. Komisjon kutsus huvitatud isikuid üles esitama märkusi.

(2) 19. aprilli 2002. aasta kirjas, mis registreeriti 22. aprillil 2002, edastas Itaalia Vabariigi alaline esindus Euroopa Liidu juures komisjonile täiendava teabe, mida komisjon oli 9. novembri 2001. aasta kirjas Itaalia ametiasutustelt seoses eespool nimetatud sätetega nõudnud.

(8) Komisjon ei saanud huvitatud isikutelt ühtegi märkust. Olenemata sellest kohtusid Itaalia ametiasutused komisjoni ametnikega, et anda selgitusi märkuste kohta, mida komisjon esitas pärast EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohase menetluse algatamist.

(3) Pärast kõnealuse teabe uurimist palus komisjon 17. juuni 2002. aasta kirjas Itaalia ametiasutustel saata nelja nädala jooksul veel täiendavat teavet.

(9) 3. aprilli 2009. aasta elektronkirjas edastas Itaalia Vabariigi alaline esindus Euroopa Liidu juures komisjonile Itaalia ametiasutuste kirja, milles antakse ülevaade eelmises lõigus viidatud kohtumisel toimunud aruteludest.

(4) Kuna komisjon ei olnud 17. juuni 2002. aasta kirjas määratud tähtjaks vastust saanud, saatis ta 19. augustil

<sup>(1)</sup> Kiri SG (2003) D/233340.

<sup>(2)</sup> ELT C 15, 21.1.2004, lk 28.

## II. KIRJELDUS

## Teatatud meede

(10) Artikkel 257 näeb ette täiendava 400 miljoni Itaalia liiri (206 583 eurot) eraldamist 15-aastaste laenude intressi toetusena eesmärgiga konsolideerida põllumajandusühis- tute, nende ühenduste ja põllumajandusettevõtete ülemäärased võlad vastavalt 31. oktoobri 1994. aasta piirkondlikule seadusele nr 52 (edaspidi „seadus nr 52/94“), mida on muudetud 29. aprilli 1996. aasta seadusega nr 13 (edaspidi „seadus nr 13/96“). Lisaks sellele muudetakse kõnealuse sättega seaduse nr 52/94 artiklit 2, laiendades kõnealuse seadusega ette nähtud abi saamise võimalust ka 31. detsembri 2000. aasta seisuga olemas olevatele ülemäärastele võlgadele. See säte sisaldab ka tingimust, mille kohaselt võib ettenähtud abi rakendada alles pärast komisjonipoolse EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohase uurimise positiivse tule- muse avaldamist *Bollettino ufficiale della Regione Lazio's* (Lazio maakonna ametlik väljaanne).

## Õiguslik alus, mida on muudetud teatatud meetmega

(11) Seadusega nr 52/94, mis on konsolideerimise õiguslik alus, nähakse ette järgmist:

a) abi ühistutele ja nende ühendustele 15-aastaste laenude intressi toetusena eesmärgiga konsolideerida ülemäärased võlad, mis tulenevad laenudest, mida ei kata riiklikud toetused (artikli 1 lõige 1);

b) abi põllumajandusettevõtetele 15-aastaste laenude intressi toetusena eesmärgiga konsolideerida ülemää- rased võlad, mis tulenevad juba tehtud investeeringu- test (artikli 1 lõige 2);

c) toetuste vormis abi ühistutele ja nende ühendustele ühinemise või teise ühistu poolt ülevõtmise korral, mis katab kõige rohkem 50 % eespool nimetatud ühistute või nende ühenduste bilansis kajastuvatest kohustustest, eesmärgiga need kohustused täita (artikkel 4);

d) ülemääraste võlgadena käsitati võlgu, mis tulenesid ilma riikliku abita saadud ja kõnealuse seaduse jõus- tumise ajal olemas olnud lühikese, keskmise või pika tähtajaga pangalaenudest.

(12) Komisjon algatas EÜ asutamislepingu artikli 88 (endine artikkel 93) lõike 2 alusel uurimismenetluse seoses kõne- aluse seadusega ette nähtud abiga, <sup>(3)</sup> kuna ta ei olnud kindel, kas kõnealune abi vastas kriteeriumidele, millele ta sel ajal oma analüüsis tugines.

(13) Vastavalt nendele kriteeriumidele käsitas komisjon seda tüüpi toetusi tegevusabina, mida võis põhimõtteliselt pidada ühisturuga kokkusobivaks ainult juhul, kui täidetud oli kolm järgmist tingimust:

a) selline abi pidi olema seotud ülemääraste võlgadega, mis tulenesid laenudest, mis võeti juba tehtud inves- teeringute finantseerimiseks;

b) laenu väljamaksmisel antava mis tahes abi ja kõnealu- se abi kogusumma ei tohtinud ületada komisjoni poolt üldiselt lubatud protsendimäära, st:

— esmases põllumajandussektoris tehtavate investeeringute puhul: 35 % või 75 % vähem soodsamates piirkondades nõukogu direktiivi 75/268/EMÜ <sup>(4)</sup> tähenduses;

— põllumajandustoodete töötlemise ja turustamise sektoris tehtavate investeeringute puhul: 55 % (või 75 % 1. eesmärgi piirkondades) projektide puhul, mis on kooskõlas valdkondlike programmi- dega või ühega nõukogu määruse (EMÜ) nr 866/90 <sup>(5)</sup> artiklis 1 sätestatud eesmärkidest, ning 35 % (või 50 % 1. eesmärgi piirkondades) muude toodete puhul, mida komisjoni otsuse 90/342/EMÜ <sup>(6)</sup> (või komisjoni otsuse 94/173/EMÜ <sup>(7)</sup> lisa punktis 2 esitatud valikukri- teeriumides ei välistata;

c) kõnealust abi võis anda ainult uute laenude intressi- määrade muutusi järgides, et võtta arvesse raha hinna kõikumisi (sellisel juhul pidi abisumma olema selliste muutuste maksumusest väiksem või sellega võrdne), või põllumajandusettevõtetele, kes esitavad tõendeid oma elujõulisuse kohta, eelkõige juhul, kui olemasole- vatest laenudest tulenevad finantskohustused on sellised, mis võivad ettevõtet kahjustada või selle pankrotti viia.

(14) Pärast menetluse algatamist muutsid Itaalia ametiasutused seadust nr 52/94 seadusega nr 13/96, millele tuginedes võis komisjon menetluse lõpetada, tunnistades kõnealuse seadusega muudetud abi ühisturuga kokkusobivaks <sup>(8)</sup>.

<sup>(4)</sup> EÜT L 128, 19.5.1975, lk 1.

<sup>(5)</sup> EÜT L 91, 6.4.1990, lk 1.

<sup>(6)</sup> EÜT L 163, 29.6.1990, lk 71.

<sup>(7)</sup> EÜT L 222, 20.9.1995, lk 19.

<sup>(8)</sup> 29. märtsi 1996. aasta kiri SG (96) D/3465.

<sup>(3)</sup> Juhtum nr C 43/95 (ex NN 73/94) (EÜT C 327, 7.12.1995, lk 9).

(15) Seadusega nr 13/96 kavasse tehtud muudatused olid järgmised:

- a) tühistati abi, mida anti ühinemise või ülevõtmise korral ja mis kattis kõige rohkem 50 % ühistute bilansis kajastuvatest kohustustest;
- b) ühistute ja nende ühenduste ülemääraste võlgade konsolideerimiseks (seaduse nr 52/94 artikli 1 lõige 1) ning ettevõtete jaoks (artikli 1 lõige 2) võib abi anda ainult investeeringute tegemisest tulenevate võlgade konsolideerimiseks;
- c) abi võib anda ainult investeeringuosa finantseerimiseks, nimelt 80 % ühistute puhul ja 65 % põllumajandusettevõtete puhul;
- d) abi tuleb anda nende määrade piires, mille komisjon on üldiselt kehtestanud seoses laenu väljamaksmisel antava mis tahes abi ja kõnealuse abi kogusummaga, st 35 % (75 % vähem soodsamates piirkondades direktiivi 75/268/EMÜ tähenduses) esmases põllumajandussektoris tehtavate investeeringute puhul ning 55 % põllumajandustoodete töötlemise ja turustamise sektoris tehtavate investeeringute puhul;
- e) kõnealust abi võib anda ainult seoses põllumajandusettevõtete või -ühistutega, kes esitavad tõendeid oma elujõulisuse kohta, eelkõige juhul, kui olemasolevatest laenudest tulenevad finantskohustused on sellised, mis võivad ettevõtet kahjustada või selle pankrotti viia.

(16) Abikava, mis neid muudatusi arvesse võttes heaks kiideti, ei muudetud enne, kui komisjon otsustas algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohase menetluse seoses seaduse nr 10/01 artikli 257 sätetega.

### III. EÜ ASUTAMISLEPINGU ARTIKLI 88 LÕIKES 2 SÄTESTATUD MENETLUSE ALGATAMINE

(17) Komisjon algatas EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 sätestatud menetluse seoses seaduse nr 10/01 artikli 257 sätetega ning abiga, mida maksti ajavahemikus 1. jaanuarist 1998 kuni 20. maini 2001 (seaduse nr 10/01 jõustumise kuupäev) abikava alusel, mida pidi refinantseeritama kõnealuse artikliga ette nähtud eelarveeraldistega,

kuna ta kahtles kõnealuse abi kokkusobivuses ühisturuga, seda eelkõige järgmistes aspektides:

- a) seaduse nr 10/01 artikliga 257 ette nähtud eraldistega taheti rahastada abikava, mille eesmärk oli konsolideerida põllumajandusettevõtete ja -ühistute ülemäärased võlad, mille komisjon kiitis heaks 1996. aastal raskustes olevate äriühingute päästmist ja ümberkorraldamist käsitlevate eritingimuste alusel, mida võis rakendada põllumajandussektori suhtes ühenduse 1994. aasta suuniste (raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta; edaspidi „1994. aasta suunised“)<sup>(9)</sup> asemel, nagu on viimati nimetatud dokumendis sõnaselgelt sätestatud;
- b) 1994. aasta suunised asendati ühenduse 1997. aasta suunistega raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta<sup>(10)</sup> (edaspidi „1997. aasta suunised“), milles sätestati uued põllumajandussektori suhtes kohaldatavad tingimused. Kava oleks tulnud viia kooskõlla nende uute 1. jaanuarist 1998 jõustunud tingimustega, kuid olemasoleva teabe põhjal ei olnud võimalik kindlaks teha, kas seda ka tehti;
- c) 1997. aasta suunised asendati omakorda ühenduse 1999. aasta suunistega raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta (edaspidi „1999. aasta suunised“), millega kõnealune kava oleks tulnud samuti kooskõlla viia;
- d) kõnealune teave ei võimaldanud kindlaks teha, kas kõnealune kava viidi kooskõlla 1999. aasta suuniste tingimustega;
- e) seda arvesse võttes on kaheldav, kas ajavahemikus 1. jaanuarist 1998 kuni 20. maini 2001 (seaduse nr 10/01 jõustumise kuupäev) antud abi ning seaduse nr 10/01 artikliga 257 ette nähtud eraldiste kasutamise viis on ühisturuga kokkusobiv.

### IV. ITAALIA AMETIASUTUSTE MÄRKUSED

(18) 2. juuli 2004. aasta kirjas, mis registreeriti 7. juulil 2004, saatis Itaalia Vabariigi alaline esindus Euroopa Liidu juures komisjonile Itaalia ametiasutuste poolt pärast EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 sätestatud menetluse algatamist esitatud märkused seaduse nr 10/01 artikli 257 sätete ning abi kohta, mida maksti ajavahemikus 1. jaanuarist 1998 kuni 20. maini 2001 (kõnealuse piirkondliku seaduse jõustumise kuupäev) abikava alusel, mida pidi refinantseeritama kõnealuse artikliga ette nähtud eelarveeraldistega.

<sup>(9)</sup> EÜT C 368, 23.12.1994, lk 12.

<sup>(10)</sup> EÜT C 283, 19.9.1997, lk 2.

- (19) Selles kirjas teatasid Itaalia ametiasutused esiteks seaduse nr 10/01 artiklit 257 käsitleva teatise tagasivõtmisest ning selle kehtetuks tunnistamise menetluse algatamisest, sedastades ühtlasi, et kõnealuse artikli alusel ei ole rakendusmeetmeid võetud ega abi antud.
- (20) Itaalia ametiasutused rõhutasid ka, et kirjas, millega kiideti heaks seadus nr 52/94, oli komisjon sedastanud, et kõnealune abi vastab selle suhtes kohaldatavatele kriteeriumidele ning võib seega kuuluda EÜ asutamislepingu artikli 92 (praegu artikkel 87) lõike 3 punktis c sätestatud erandi kohaldamisalasse, kuna see kujutas endast meedet, millega soodustatakse teatava majandustegevuse või teatavate majanduspiirkondade arengut, ilma et mõjutataks ebasoovitavalt kaubandustingimusi määral, mis oleks vastuolus ühiste huvidega, ega olnud seal viidanud ühenduse suunistele raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta.
- (21) Nende arvates, nagu nähtub ajavahemikus 1994–1996 komisjoniga peetud kirjavahetusest, oli seaduse nr 52/94 eesmärk vältida olukordi, kus põllumajandusettevõtetele tuli investeringuid tehes leppida intressimäärade, mis olid raha hinna kõikumisest tingituna palju kõrgemad kui turul kohaldatavad intressimäärad, põhjustades seega nende raskustesse sattumise. Lisaks sellele tagas Lazio maakonna kohalik omavalitsus alati selle, et abisaava ettevõtte elujõulisust kontrollitaks, pöörates erilist tähelepanu saneerimiskavadele, mille esitamist viimastelt vastavalt seadusele nr 52/94 ja selle muudatusetele nõuti.
- (22) Sellega seoses kinnitasid Itaalia ametiasutused, et seaduse nr 52/94 alusel antav abi võiks kuuluda EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis c sätestatud erandi kohaldamisalasse.
- (23) Lisaks sellele küsisid Itaalia ametiasutused 2. juuli 2004. aasta kirjas ka seda, kas 5. detsembri 1994. aasta seisuga olemas olnud laenudega seoses ajavahemikus 1998–2000<sup>(11)</sup> makstud abi võiks raskustes olevate äriühingute päästmist ja ümberkorraldamist silmas pidades kuuluda käesoleval juhul 1997. aasta suuniste punkti 2.5 kohaldamisalasse, mille kohaselt „suunised ei piira ka selliste abikavade rakendamist, mis on heaks kiidetud muudel eesmärkidel kui päästmise või ümberkorraldamise eesmärgil, näiteks piirkondliku arengu [ja] väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete arengu eesmärgil”, eeldusel et seadusega nr 52/94 ette nähtud meetmed on heaks kiidetud kui meetmed, mis on mõeldud teatava majandustegevuse või teatavate majanduspiirkondade arengu soodustamiseks, mõjutamata ebasoovitavalt kaubandustingimusi määral, mis oleks vastuolus ühiste huvidega.
- (24) Vastuseks 11. detsembri 2003. aasta kirja (vt joonealune märkus 1) punktile 29, milles komisjon palus Itaalia ametiasutustel saata endale mitmed Lazio maakonna kohaliku omavalitsuse otsused ja väljavõtted kõigist eelarveseadustest, mis jõustusid alates 1. jaanuarist 1998, et võimaldada tal kindlaks teha igal aastal kõnealuse kava rahastamiseks ette nähtud sihtotstarbeliste eraldiste täpse väärtuse, selgitasid Itaalia ametiasutused, et
- a) ainus seaduse nr 52/94 kohane rahastamine oli see, mille nägi ette kõnealune seadus ise ning mis kajastus maakonna 1995. aasta eelarves<sup>(12)</sup>;
- b) kulukohustused jõustusid alles 1996. aastal, pärast seda, kui komisjon oli seaduse heaks kiitnud;
- c) seejärel rahastati seaduse nr 52/94 tingimusi täitnud ettevõtetele antud abi rahalistest vahenditest, mis tekkisid intressimäärade vähenemise ning seaduse range rakendamise tulemusena, ilma et oleks vajatud täiendavaid eelarveeraldisi;
- d) Lazio maakonna poolt põllumajandusettevõtetele antud abi oli seotud ainult investeringute tegemiseks võetud pangalaenudega, mis olid olemas 5. detsembri 1994. aasta seisuga, võttes arvesse seda, et 1994. aastal, nagu ka sellele eelnenud aastatel, oli Itaalia intressimäär üks Euroopa Liidu liikmesriikide kõrgemaid.
- (25) 3. aprillil 2009 komisjonile saadetud kirjas selgitasid Itaalia ametiasutused, et kõik taotlused kava alusel abi saamiseks esitati enne 1. jaanuari 1998.

## V. HINDAMINE

- (26) EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 kohaselt on igasugune liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest ükskõik missugusel kujul antav abi, mis kahjustab või ähvardab kahjustada konkurentsi, soodustades teatud ettevõtjaid või teatud kaupade tootmist, ühisturuga kokkusobimatu niivõrd, kuivõrd see kahjustab liikmesriikidevahelist kaubandust.
- (27) Kõnealune meede vastab sellele määratlusele, kuivõrd see soodustab teatavaid ettevõtjaid (need, kellel on ülemäärased võlad põllumajandussektoris) ning võib kahjustada kaubandust, võttes arvesse Itaalia seisundit põllumajandusotodete tootmise sektoris (näiteks 2006. aastal oli Itaalia suuruselt kolmas veise- ja vasikaliha tootja ning suurim tomatite tootja Euroopa Liidus).

<sup>(11)</sup> Itaalia ametiasutused viitasid 2000. aastale ja mitte 2001. aastale, kuna pärast 2000. aastat abi ei antud.

<sup>(12)</sup> See oli 4 000 000 000 Itaalia liiri (2 061 856 eurot). Ajavahemikus 1998–2000 anti abi kogusummas 1 400 000 000 Itaalia liiri (721 650 eurot).

- (28) Selliseid meetmeid võib aga EÜ asutamislepingu artikli 87 lõigetes 2 ja 3 sätestatud juhtudel pidada erandina ühisturuga kokkusobivaks.
- (29) Käesoleval juhul on ainsaks erandiks, millele kõnealuse kava laadi silmas pidades tugineda võiks, EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis c sätestatud erand, mille kohaselt võib abi pidada ühisturuga kokkusobivaks, kui sellega soodustatakse teatava majandustegevuse või teatavate majanduspiirkondade arengut, tingimusel et niisugune abi ei mõjuta ebasoovitavalt kaubandustingimusi määral, mis oleks vastuolus ühiste huvidega.
- (30) Enne kõnealuse erandi kohaldatavuse uurimist soovib komisjon märkida, et pärast EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohase menetluse algatamist väitsid Itaalia ametiasutused oma 2. juuli 2004. aasta kirjas, et nad on algatanud seaduse nr 10/01 artikli 257 kehtetuks tunnistamise menetluse ning selle artikli alusel ei ole abi välja makstud. 20. septembri 2005. aasta teleksiga palus komisjon Itaalia ametiasutustel esitada tõendid selle kohta, et seaduse nr 10/01 artikkel 257 on kehtetuks tunnistatud.
- (31) Komisjoni teleksile vastati 16. juuli 2008. aasta kirjaga, milles kinnitati, et seaduse nr 10/01 artiklis 257 sisalduvad vaidlustatud sätted, mille kohaldamine oli EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohase menetluse algatamisest alates igal juhul peatatud, on 28. aprilli 2006. aasta piirkondliku seaduse nr 4 artikli 27 lõikega 2 kehtetuks tunnistatud. Lisaks sellele teatasid Itaalia ametiasutused 2. juuli 2004. aasta kirjas eespool nimetatud artiklit 257 käsitleva teatise tagasivõtmisest.
- (32) Eespool esitatut arvesse võttes ei ole komisjonil põhjust jätkata seaduse nr 10/01 artikli 257 sätete uurimist ning ta võib oma uurimismenetluse lõpetada.
- (33) Seoses EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis c sisalduva erandi kohaldatavusega ajavahemikus 1. jaanuarist 1998 kuni 31. detsembrini 2000 (vt joonealune märkus 11) antud abi suhtes märgib komisjon, et pärast EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohase menetluse algatamist ning sellele järgnenud kohtumise käigus esitatud märkustes selgitasid Itaalia ametiasutused, et kõnealust abi rahastati eranditult komisjoni poolt heaks kiidetud kava C 43/95 jaoks eelarvesse kavandatud summadest (vt põhjendus 24). Lisaks sellele järeldub Itaalia ametiasutuste 3. aprilli 2009. aasta kirjast, et

kõik abitaotlused esitati enne 1. jaanuari 1998 (vt põhjendus 25).

- (34) Kuna nendest selgitustest nähtub, et ajavahemikus 1998–2000 kasutatud summade kohta oli komisjon juba otsuse teinud ning pärast seda, kui uued taotlused pidid olema kooskõlas raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antavat abi käsitlevate uute sätetega (vt põhjendus 17), ühtegi uut taotlust ei esitatud, ei ole komisjonil neid sätteid arvesse võttes enam mingit põhjust teha uut otsust EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis c sisalduva erandi kohaldatavuse kohta ajavahemikus 1998–2000 antud abi suhtes, mis tähendab tegelikult enne 1. jaanuari 1998 esitatud abitaotlustest tuleneva ja põhjenduses 15 viidatud tingimustele vastava, komisjoni poolt juba heaks kiidetud (vt põhjendus 14) rahastamise jätkumist. Seega võib lõpetada ka menetluse, mis algatati seoses ajavahemikus 1998–2000 antud abiga,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

#### Artikkel 1

EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 alusel eespool nimetatud kava suhtes 11. detsembri 2003. aasta kirjaga algatatud menetlus<sup>(13)</sup> lõpetatakse selle asjakohatuks muutumise tõttu, kuna Itaalia võttis teatise 2. juulil 2004. aastal tagasi ega ole kavandatud abi andmist enam taotlenud.

#### Artikkel 2

EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohane menetlus, mis algatati Itaalia (Lazio maakond) poolt seaduse nr 52/94 (mida on muudetud seadusega nr 13/96) sätetel põhineva kava alusel ajavahemikus 1998–2000 antud abi suhtes ja mis on muutunud asjakohatuks, lõpetatakse.

#### Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud Itaalia Vabariigile.

Brüssel, 17. juuni 2009

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Mariann FISCHER BOEL

<sup>(13)</sup> Vt joonealune märkus 2.



**KOMISJONI OTSUS,****28. juuli 2009,****millega muudetakse traditsioonilistes taimsetes ravimites kasutatavate taimsete ainete, valmististe ja nende segude loetelu**

(teatavaks tehtud numbri K(2009) 5804 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/28/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. novembri 2001. aasta direktiivi 2001/83/EÜ inimtervishoius kasutatavaid ravimeid käsitlevate ühenduse eeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 16 punkti f,

võttes arvesse Euroopa Ravimiameti arvamust, mille on 10. jaanuaril 2008 ja 6. märtsil 2008. aastal sõnastanud taimsete ravimite komitee,

ning arvestades järgmist:

- (1) *Calendula officinalis* L ja *Pimpinella anisum* L vastavad direktiivis 2001/83/EÜ sätestatud nõuetele. *Calendula officinalis* L'i ja *Pimpinella anisum* L'i võib käsitada taimse aine, taimse valmistise ja/või nende seguna.
- (2) Seepärast on asjakohane lisada kanded *Calendula officinalis* L ja *Pimpinella anisum* L kohta komisjoni otsuse 2008/911/EÜ <sup>(2)</sup> I lisaga kehtestatud traditsioonilistes taimsetes ravimites kasutatavate taimsete ainete, valmististe ja nende segude loetellu.
- (3) Seetõttu tuleb otsust 2008/911/EÜ vastavalt muuta.

- (4) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas inimtervishoius kasutatavate ravimite alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Otsust 2008/911/EÜ muudetakse järgmiselt.

- 1) I lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse I lisale.
- 2) II lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse II lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 28. juuli 2009

*Komisjoni nimel*  
*asepresident*

Günter VERHEUGEN

<sup>(1)</sup> EÜT L 311, 28.11.2001, lk 67.<sup>(2)</sup> ELT L 328, 6.12.2008, lk 42.

---

*I LISA*

Otsuse 2008/911/EÜ I lisasse lisatakse järgmine teave:

- kanne „*Calendula officinalis* L” lisatakse enne kannet „*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *vulgare* (Mõru apteegitill, vili)”;
  - kanne „*Pimpinella anisum* L” lisatakse pärast kannet „*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *dulce* (Miller) Thellung (Magus apteegitill, vili)”.
-

## II LISA

Otsuse 2008/911/EÜ II lisasse lisatakse järgmine teave:

— kanne „*Calendula officinalis* L” lisatakse enne kannet „*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *vulgare* (Mõru aptee-  
gitill, vili)”.

**„KANNE ÜHENDUSE LOETELLU CALENDULA OFFICINALIS L**

**Taimne teaduslik nimetus**

*Calendula officinalis* L.

**Botaaniline sugukond**

Asteraceae

**Taimne aine**

Saialilleõisik

**Taimse aine üldnimetus kõikides Euroopa Liidu ametlikes keeltes**

BG (balgarski): Невен, цвят	LT (lietuvii kalba): Medetkų žiedai
CS (čeština): Měsíčekový květ	LV (latviešu valoda): Kliņģerītes ziedi
DA (dansk): Morgenfrueblomst	MT (malti): Fjura calendula
DE (Deutsch): Ringelblumenblüten	NL (nederlands): Goudsbloem
EL (elliniká): Άνθος καλέντουλας	PL (polski): Kwiat nagietka
EN (English): Calendula flower	PT (português): Flor de calêndula
ES (español): Flor de caléndula	RO (română): Floare de gălbenele (calendula)
ET (eesti keel): Saialilleõisik	SK (slovenčina): Nechtíkový kvet
FI (suomi): Tarhakehäkukan kukka	SL (slovenščina): Cvet vrtnega ognjiča
FR (français): Souci	SV (svenska): Ringblomma, blomma
HU (magyar): A körömvirág virága	IS (íslenska): Morgunfrú, blóm
IT (italiano): Calendula fiore	NO (norsk): Ringblomst

**Taimsed valmistised**

- Vedelekstrakt (DER 1:1), ekstrakti lahusti: etanool 40–50 % (v/v)
- Vedelekstrakt (DER 1:1,8–2,2), ekstrakti lahusti: etanool 40–50 % (v/v)
- Tinktuur (DER 1:5), ekstrakti lahusti: etanool 70–90 % (v/v)

**Euroopa farmakopõa monograafia viide**

Calendula flower – *Calendulae flos* (01/2005:1297)

**Näidustus(ed)**

- Traditsiooniline taimne ravim kergete nahapõletike (nt päikesepõletus) sümptomaatiliseks raviks ja kergete haavade ravi soodustamiseks.
- Traditsiooniline taimne ravim kergete suu- ja kõripõletike sümptomaatiliseks raviks.

Ravim on traditsiooniline taimne ravim, mis on ette nähtud kasutamiseks ainult pikaajalistel kogemustel põhinevate näidustuste korral.



**Traditsiooni liik**

Euroopa

**Ettenähtud tugevus**

Vt lõik „Ettenähtud annustamisviis”.

**Ettenähtud annustamisviis**

Taimsed valmistised:

**A. Vedelekstrakt (DER 1:1)**

Pooltahked annustamisvormid: kogus on 2–10 % taimsest ainest

**B. Vedelekstrakt (DER 1:1,8–2,2)**

Pooltahked annustamisvormid: kogus on 2–5 % taimsest ainest

**C. Tinktuur (DER 1:5)**

Kompressiks lahjendada veega, mis on vahetult enne seda keedetud, lahusti vahekord vähemalt 1:3.

Pooltahked annustamisvormid: kogus on 2–10 % taimsest ainest.

*Kuristus- ja suuloputusvahend 2 protsendilise lahusena.*

2–4 korda päevas

Näidustus a

Alla 6 aasta vanustel lastel ei soovitata kasutada (vt lõik „Hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutamisel”).

Näidustus b

Ebapiisavate andmete tõttu ei soovitata kasutada alla 12 aasta vanustel lastel (vt lõik „Hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutamisel”).

**Manustamisviis**

Kutaanne ja suuõõne kaudu.

**Kasutamise kestus ja selle piirangud**

Kompressid: eemaldada pärast 30–60 minutit.

Kõikide taimsete valmististe puhul: kui ravimit on kasutatud ühe nädala ja sümptomid püsivad ikka veel, tuleb pöörduda arsti või pädeva tervishoiutöötaja poole.

**Muu ohutuks kasutamiseks vajalik teave**

*Vastunäidustused*

Ülitundlikkus botaanilisse sugukonda *Asteraceae* (*Compositae*) kuuluvate taimede suhtes.

*Hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutamisel*

Näidustus a

Ebapiisavate andmete tõttu ei soovitata kasutada alla 6 aasta vanustel lastel.

Näidustus b

Ebapiisavate andmete tõttu ei soovitata kasutada alla 12 aasta vanustel lastel.

Nahanakkuste ilmnemisel tuleb pidada nõu arsti või pädeva tervishoiutöötajaga.

Koostoimed teiste ravimitega ja muud koostoimed

Ei ole teatatud.

Rasedus ja imetamine

Ohtus raseduse ja imetamise ajal ei ole kindlaks tehtud.

Ebapiisavate andmete tõttu ei ole ravimit soovitatav kasutada raseduse ega imetamise ajal.

Toime reaktsioonikiirusele

Ei ole asjakohane.

Kõrvalnähtud

Nahatundlikkus. Esinemissagedus ei ole teada.

Muude, eespool nimetatata kõrvalnähtude tekkimisel tuleb nõu pidada arsti või pädeva tervishoiutöötajaga.

Üleannustamine

Üleannustamisest ei ole teatatud."

- kanne „*Pimpinella anisum* L” lisatakse pärast kannet „*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *dulce* (Miller) Thellung (Magus apteegitill, vili)”.

#### „KANNE ÜHENDUSE LOETELLU PIMPINELLA ANISUM L

##### Taime teaduslik nimetus

*Pimpinella anisum* L.

##### Botaaniline sugukond

Apiaceae

##### Taimne aine

Aniis

##### Taimse aine üldnimetus kõikides Euroopa Liidu ametlikes keeltes

BG (bälgarski): Анасон, плод	LT (lietuvii kalba): Anyžių sėklos
CS (čeština): Anýzový plod	LV (latviešu valoda): Anīsa sēklas
DA (dansk): Anisfrø	MT (malti): Frotta tal-Anisi
DE (Deutsch): Anis	NL (nederlands): Anijsvrucht
EL (elliniká): Γλυκάνισο	PL (polski): Owoc anyżu
EN (English): Aniseed	PT (português): Anis
ES (español): Fruto de anís	RO (română): Fruct de anason
ET (eesti keel): Aniis	SK (slovenčina): Anízový plod
FI (suomi): Anis	SL (slovenščina): Plod vrtnega janeža
FR (français): Anis (fruit d)	SV (svenska): Anis
HU (magyar): Ánizsmag	IS (íslenska): Anís
IT (italiano): Anice (Anice verde), frutto	NO (norsk): Anis

**Taimsed valmistised**

Kuivatatud aniisivilili, jahvatatud või purustatud

**Euroopa farmakopöa monograafia viide**

*Anisi fructus* (01/2005:0262)

**Näidustus(ed)**

- a) Traditsiooniline taimne ravim seedeelundite kergete spasmiiliste vaevuste, sealhulgas gaaside kogunemise ja puhituse sümptomaatiliseks raviks.
- b) Traditsiooniline taimne ravim kasutamiseks rögaväljutina külmetusest põhjustatud köha korral.

Ravim on traditsiooniline taimne ravim, mis on ette nähtud kasutamiseks ainult pikaajalistel kogemustel põhinevate näidustuste korral.

**Traditsiooni liik**

Euroopa

**Ettenähtud tugevus**

Vt lõik „Ettenähtud annustamisviis”.

**Ettenähtud annustamisviis**

Üle 12aastased noorukid, täiskasvanud, vanurid::

Näidustused a ja b

1 kuni 3,5 g terveid või (värskest) (\*) jahvatatud või purustatud aniisivilju 150 ml keeva veega valmistatud taimeteena

3 korda päevas

Alla 12aastastel lastel ei ole soovitatav kasutada (vt lõik „Hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutamisel”).

**Manustamisviis**

Suukaudne

**Kasutamise kestus ja selle piirangud**

Mitte kasutada kauem kui 2 nädalat.

Kui sümptomid ravimi kasutamise ajal püsivad, tuleb pöörduda arsti või pädeva tervishoiutöötaja poole.

**Muu ohutuks kasutamiseks vajalik teave****Vastunäidustused**

Ülitundlikkus toimeaine või sarikaliste (*Apiaceae*, *Umbelliferae*) (köömen, seller, koriander, till ja apteegitill) või anetooli suhtes.

**Hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutamisel**

Ravimit ei soovitata kasutada alla 12aastastel lastel, sest ohutushinnangu läbiviimiseks vajalikud andmed puuduvad.

**Koostoimed teiste ravimitega ja muud koostoimed**

Üleannustamisest ei ole teatatud.

**Rasedus ja imetamine**

Aniisi kasutamise kohta rasedatel patsientidel ei ole andmeid.

Ei ole teada, kas aniisi koostisained erituvad inimese rinnapiima.

Ebapiisavate andmete tõttu ei ole ravimit soovitatav kasutada raseduse ega imetamise ajal.

*Toime reaktsioonikiirusele*

Ravimi toime kohta autojuhtimisele ja masinate käsitlemise võimele ei ole uuringuid läbi viidud.

*Kõrvalnähtud*

Aniisi suhtes võib tekkida naha või hingamiselundite allergilisi reaktsioone. Esinemissagedus ei ole teada.

Muude, eespool nimetatud kõrvalnähtude tekkimisel tuleb nõu pidada arsti või pädeva tervishoiutöötajaga.

*Üleannustamine*

Üleannustamisest ei ole teatatud.

---

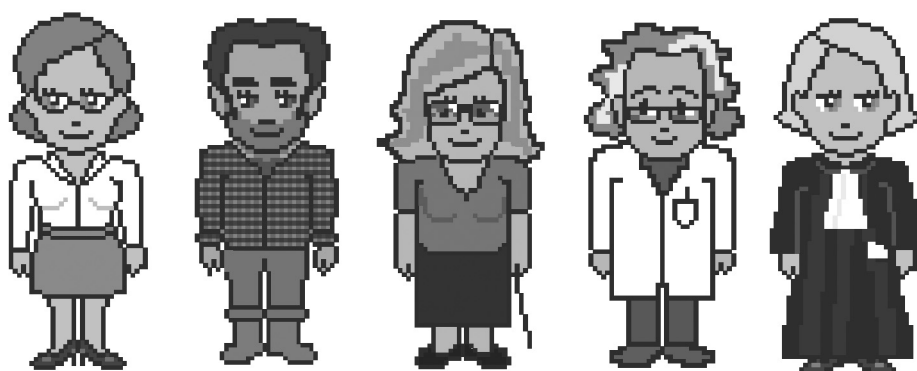
(\*) Jahvatatud või purustatud aniisiviljade kaubanduslikuks valmistamiseks peab taotleja viima läbi nõuetekohased eeterlike õlide komponentide sisalduse stabiilsuse katsed.

---



# EU Book shop

Kõik ELi väljaanded  
TEIE käsutuses!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

ET